

Devineta

Sun scàiji dapertùtu : drüntu ë gèije,
darrè ün campanin o 'na muřàglia,
sciù ë muntagne, ünt'i boschi e ünt'i valui,
ma nun sortu giamai foeřa d'a tana.

Refagu â perfeçion, se t'apièije,
u mutun che fà bê, l'ase che ràglia,
ün can che ciuřa, u bramu d'i liui,
ün criu, ün tron, u son de 'na campana.

Candu tü vœi me poi sempre ciamà
che ciœve, trone, vente o faghe belu,
perché nun crignu u tempu o řa stagiun
e se Diu vœ, nun mořeřó giamai.

Parlu tüte řë linghe e sò sunà
řa cimbala, řu cornu e u scivuřelu ;
respondu fint' a vuje d'u canun
e de responde nun me stancu mai !...

Qü sun ?

U retron

Louis Notari
(Graphie de l'auteur)

Devinette

Je suis presque partout : dans les églises,
derrière un clocher ou un mur,
sur les montagnes, dans les forêts et dans les vallons,
mais je ne sors jamais de ma cachette.

J'imite à la perfection si cela te plait
le mouton qui bêle et l'âne qui brait,
un chien qui pleure, le rugissement des lions,
un cri, un coup de tonnerre, le son d'une cloche.

Quand tu le désires, tu peux toujours m'appeler,
qu'il pleuve, qu'il tonne, qu'il vente ou fasse beau,
parce que je ne crains ni le temps, ni la saison,
et si Dieu veut, je ne mourrai jamais.

Je parle toutes les langues et je sais jouer
des cymbales, du cor et du sifflet ;
je réponds même à la voix du canon
et je ne me lasse jamais de répondre.

Qui suis-je ?

L'écho

(Traduction de l'auteur)